

מרכז סוזן דלל

18 בנובמבר - 5 בדצמבר

תיאטרון חיפה

23 - 25 בנובמבר 1999

חשיפה בינלאומית

עשור להרחת מסך

התבוננות



משרד המדע התרבות והספורט מינהל התרבות - המחלקה למחול המועצה הציבורית לתרבות ואמנות - המדור למחול

משרד החוץ - המחלקה לקשרי חוץ

משרד התיירות

עיריית תל אביב יפו - האגף לתרבות ואמנויות

קרן יהושע רבינוביץ לאמנויות - תל-אביב

התיאטרון העירוני חיפה

עיריית חיפה

מנהל אמנותי הרמת מסך 99: עירן בניאל

מפיק הרמת מסך 99: יעקב (קיקי) קארח

יחסי ציבור: נעמה קוטנר, מלי דור "דור תקשורת"

צילומים: בדי דבון

עיצוב: טרסקובר עיצוב גרפי

המדור למחול

ד"ר שמשון שושני - יו"ר יחידת אבו למועצה, יוסי אשר, צבי מרן, אלס דור כהן, עליזה וולף, יצחק זיו נר, דניאלה מיכאלי, רחל מילשטיין, יוסי מור חיים, אליעזר סלונים, עמיר סנדלר, אחוזה ענברי, טאוה צוקרמן, ג'וזי קוסדמן, גילי שנית, מירלה שרון, מדעון סר, עדנה פרידנברג, עופרה בן יעקב (משקיפה) גילי כהן, מנהלת המחלקה למחול- משרד המדע התרבות והספורט

מרכז סוזן דלל

קרן משפחת דלל

עיריית תל אביב יפו

משרד המדע התרבות והספורט

מפעלי ירושלמי לחבלים

ועד מנהל: מרדכי ורשובסקי - יו"ר, זאב סוקולובסקי, אורה לבנטון, מיקי ירושלמי, יוסי אלדן, גבי אלדור, יוסי קיסוס, ציונה מלך, מליה ברסקי, טאוה דיסבליק, חג בן יהודה, דוד סיני, אורנה פרי, דדי הרניק, גילי כהן (משקיפה), יונתן משפטי, עו"ד אפרים ברק

מנכ"ל - יאיר ורדי

קשרי חוץ - רחל גרודל'מבסקי, הסקה ופרויקטים - זהבית אלוזי, הנחלת חשבונות - ויקי סומך, שיבוץ אולמות - מיכל מור חיים, שווק - ירמי פינקוס, אחראית קופה - מירי בן עזרא, מזכירות - אבי איבן, לאור שמרין, מנהל טכני - ותאורן ראשי - יעקב בריס, אחראי בית ומתחם - אליהו מור חיים, אחראי אולם ירון ירושלמי - סרגיי ברוין, איש קול - מיקי פטיש, קופה - קרן מיכאלי, אימי ורנר, עובד טכני - רביע באוב

מרכז סוזן דלל למחול ולתיאטרון

יחיאל 5 מה צדק תל אביב 65149 טל, 03-5105656 פקס: 03-5179634

קופת מרכז סוזן דלל

טל. 03-5105656 (בכרטיסי אשראי)

ימים א-ה: 10:00-17:00 | ימי שישי וערבי חג: 9:00-13:00 | טלדלל: 03-6388849

תחבורה ציבורית

קווי דן העוצרים בקרבת מרכז סוזן דלל: 61, 46, 42, 40, 22, 10, 8

חניה

לנוחיותכם שני מגרשי חניה גדולים העומדים לשוהת הקהל בקרבת המרכז:
חניון המדור והחניון בסוף רח' פינס, מתחת לגשר שלוש.

ברכות

עם פתיחת אירועי "הרמת מסך - חשיפה בינלאומית" כבוד הוא לי לברך בפעם הראשונה את קהילת המחול הישראלי ביום חגה.

השנה מלאו עשור שנים לחגיגה זו, שהיא עדות חיה להיותו של המחול הישראלי מוקד תוסס של עשייה יצירתית חדשנית ומרתקת.

במת "הרמת מסך", פרי יזמתו של המדור למחול שבמועצה הציבורית לתרבות ואמנות, הוקמה במטרה לאפשר לאמנים עצמאיים ליצור בתנאים מאותיים, לעודד ולטפח כשרונות צעירים ולהעניק להם את ההזדמנות לפרוש ככף ולהמריא על ידי חשיפתם בפני קהל שוחרי המחול בארץ ובחו"ל.

"הרמת מסך" בשילוב "חשיפה בינלאומית", המארחת מדי שנה נציגים מעולם המחול הבינלאומי, יוצרות את הגשר התרבותי ואת חלון ההזדמנויות לאמנים - רקדנים וכוריאוגרפים כאחד - להשתתף ולזכות בהכרה בפסטיבלים בינלאומיים ביצירות עצמאיות או משותפות מסגרת זו מעמיקה את חשיפת המחול הישראלי, ובכך הופכת אותו לשגריר כבוד של מדינת ישראל.

חגיגת המחול השנה כפולה: מרכז סוזן דלל, המהווה היום את ביתו המרכזי של המחול הישראלי, חוגג אף הוא עשור לפעילותו הברוכה ועל כך ברכות מיוחדות.

לכל היוצרים והלהקות המשתתפים בחגיגה זו, ולכל המסייעים להצלחת המפעל, בראשם מנהל האמנותי עירן בניאל, יאיר ורדי מנהל המרכז ונילי כהן מנהלת המחלקה למחול במשרד המדע התרבות והספורט, אני שולח ברכת הצלחה והמשך יצירה פורה ומרתקת.

בברכה,

מתן וילנאי

שר המדע התרבות והספורט

חובבי מחול יקרים,

כבר מימים הראשונים הייתה נווה צדק מוקד תרבותי ומרכזם של חיי יצירה שוקקים. עיתונאים, סופרים ואומנים גרו בה, ומן השכונה יצאה הבשורה. בנווה צדק עשו את צעדיהם הראשונים שניים מגדולי היוצרים הישראליים: ש"י עגנון ונחום גוטמן.

מרכז סוזן דלל למחול ולתיאטרון ממשיך את מסורת היצירה המקורית. מאז שנוסד לפני עשר שנים, הסך המרכז לביתם הראשון של אומני ושוחרי המחול. המקום שבעבר שימש בית הספר לבנות "חובבי ציון" הפך אחרי השיפוץ למשכנה של להקת המחול בת שבע, אולם ההתעמלות של בית הספר "אליאנס" קיבל בברכה את להקת ענבל.

מרכז סוזן דלל קידם את המחול הישראלי וקירב אליו קהל שבעבר היה רחוק ממנו. המרכז העלה את תל אביב - יפו על מפת המחול הבינלאומי ונתן הזדמנויות חדשות לצעירים מוכשרים שעלו וכבשו את הקהל. מרכז סוזן דלל הגו נכס לתושבי תל אביב-יפו, ולכל אוהבי המחול. את הדורות היצירה הממלאת אותם מרגשים מיד כשנכנסים אליו.

"הרמת מסך - חשיפה בינלאומית" הגו אירוע נוסף המדגיש את הייחודיות של המרכז ואת תרומתו לעידוד המחול הישראלי ולקידומו. יוצרים צעירים זוכים לחשיפה ראשונה ודלת חדשה נפתחת בפניהם לצאת, להפגין את כישרונם ולכבוש את העולם.

עיריית תל אביב - יפו נאה לקחת חלק באירוע זה, ומברכת את האמנים המשתתפים ואת האורחים מהארץ ומחו"ל ואת הגופים הנוספים שלוקחים חלק ותרמו להפקת האירוע.

שלכם,

רון חולדאי

ראש עיריית תל אביב - יפו

הרמת מסך/חשיפה בינלאומית הבמה המרכזית והחשובה לחשיפת המחול הישראלי השנה במסגרת חגיגות העשור למרכז סוזן דלל למחול ולתיאטרון.

מרכז סוזן דלל נוסד בשנת 1989 תודות לתרומת משפחת דלל וכמפעל חיים לזכר בתם סוזן ביוזמת זאב סוקולובסקי, קרן תל אביב לפיתוח, בתמיכת עיריית תל אביב - יפו ומשרד החינוך והתרבות.

כבר בשנת 1980 יסד עודד קוטלר את קבוצת התיאטרון בגוה צדק בתמיכת משפחת ירושלמי הממשיכה בתמיכה זו כמפעל הנצחה לבנם ירון אשר נפל על משמרתו במלחמת ההתשה.

רבות הן המסגרות אשר צמחו במרכז והיום הן ממעצבות ומובילות האמנות והיצירה בישראל.

הרמת מסך/חשיפה בינלאומית חגיגת המחול המאפשרת לאמנים היוצרים לחשוף את יצירתם המצטיינת בחיפוש מתמיד אחרי דרכי הבעה חדשים המעניקים רעננות וחיוניות למחול הישראלי.

היוזמה הברוכה של משרד המדע, התרבות והספורט, מנהל התרבות, המחלקה למחול ומרכז סוזן דלל - תורמת רבות לעידודה וקידומה של יצירת המחול בישראל, ולהכרה בינלאומית בה, כמו גם לחיזוק מעמדו של מרכז סוזן דלל בארץ ובעולם - כמרכז עולמי למחול עכשווי.

אנו מאים בפעילות הענפה והברוכה של מרכז סוזן דלל השוקד ותורם להרחיב ולהעשיר את המסגרות הענפות והמגוונות הפועלות תחת קורתו. ברכות ליצרים, לאורחים מרחבי העולם, לקהל התומך והאוהד של המחול הישראלי ולכל אלה התורמים ומסייעים בחוויה מרתקת זו.

בברכה,

מרדכי ורשובסקי,

יו"ר ועד מנהל מרכז סוזן דלל

הפוגש אותם מתלבטים ביצירותיהם באולפני מחול מיוזעים בחום חודשי הקיץ, או מכווצים את תנועותיהם כדי שיתאימו למידות של מקלטים שנוסו כחללי חזרות לשעת מצוקה, מרחיקים עד למתנ"סים בפרברי הערים, מגייסים כל טיפת אנרגיה לאחר משמרות מלצרות במסעדות, הוראה, שמירות ושאר מלאכות, הפוגש אותם בבבדי החזרות המרושלים - יותר זעה מבד - יתקשה להאמין שמחתמודרניות הקשות הללו יכולות לנבט יצירות מחול מקוריות, רעננות, מרתקות ומרגשות.

לשמחתנו, המחול המודרני הישראלי תופס מקום יותר ויותר חשוב לא רק בארץ, אלא בבירות התרבות. מזה ארבע שנים מלווים את "הרמת מסך" - חשיפה בינלאומית עשרות רבות של מנהלי פסטיבלים ואולמות מופעים מהעולם ומזמינים את היצירות שמצאו חן בעיניהם לארצותיהם. זו לא רק שאלה של כבוד, אלא גם אפשרות לזכות בהכנסות המפצות על הקשיים הכלכליים של המתמודדים עם היצירה במחול הישראלי. אנו אסירי תודה למרכז למחול של ליון, לקרן השווייצרית פרו-הלבציה ולפסטיבל בודפשט שהחליטו לראשונה לא רק להזמין מופעים, אלא אף להשתתף במימון שלוש מההפקות.

כשאני עובר מחזרה לחזרה, וחווה את כל אותה התפרצות סוחפת של דמיון ואנרגיה, אני מבין טוב יותר את הקהל הצעיר והנפלא של המחול בארץ - קהל שלא תמצא בהרכב כזה, לא בתיאטרון ולא במוזיאונים, אולי רק במופעי ג'ז ורוק מסוימים. אין להם צורך בדיבורים, אין להם צורך בסיפורים, תן להם דימויים בשפע, עושר חזותי אסוציאטיבי, תן להם קצב ונשמה ואת השאר הם יודעים להשלים בדמיונם.

השנה יוצאת "הרמת-מסך, חשיפה בינלאומית" לסדרת מופעים בחיפה בתקווה לזכות בתשומת ליבם של חובבי המחול בעיר הכרמל ושל אלה שסקרנותם לגבי היצירה התוססת האמת הפתה אותם להתנסות ראשונה. אנו אסירי תודה לתיאטרון העיריני ומנהליו על הפתיחות, התעוזה והכנסת האורחים.

אל השמות של יוצרי ההצלחות של שלוש השנים האחרונות, ביקשנו להוסיף ספים חדשות - להעניק הדמנטיות לכוריאוגרפים שטרם התגשו במסגרת "הרמת מסך"

לפגוש את הקהל הנהדר שמילא בשנים עברו את האולמות משך שלושה סופי שבוע צפופי מופעים.

אני מבקש לנצל את השורות הללו כדי להודות לכל היוצרים, הרקדנים, האמנים וצוות ההפקה המסור של מרכז סוזן דלל, החוגג בימים אלה עשר שמת פעילות ברוכה, על הזכות לשוב ולחלוק עימם את הרמת המסך על 17 הבכורות המקוריות. תודה מיוחדת גם לאנסבל בת-שבע ומנהליו על שניאותו להעמיד את להקתם הנהדרת לרשות היוצרים הישראלים הצעירים.

אני מקווה כי גם אתם, צופים יקרים, תתרגשו יחד איתנו במגוון המפגשים הללו עם יוצרים שהכרתם ועם אלה שטרם זכו בתשומת לבכם. אני מקווה כי תמצאו במבחר הזה את בבואת ההעדפות של כל אחד מכם, אלה שהייתם מודעים להן ואלה שאולי תגלו במהלך שלושת השבועות.

עירן בניאל

מנהל אמנותי "הרמת מסך 99"

מרכז סוזן דלל			
יום	שעה	חופע	אולם
18.11 ה'	21:00	מסך 1 - ענבל פינסו	ירושלמי
19.11 ו'	13:00	מסך 4 - עפרה לוי, קרן חכמה, ענת שמגר, ענת דניאלי	
	14:30	תה מנחה עם היוצרים	
	21:00	מסך 3 - תמר בורר	
	22:00	מסך 2 - רנה שינפלד, עמנואל נת, יסמין גודר, סוניה ד'אורליאנס ל'וסט, יוסי יונגמן	
20.11 ש'	21:00	מסך 5 - נעה דר	
21.11 א'	21:00	מסך 6 - אנסמבל בת שבע - ניב שינפלד, ברק מרשל, רותית זיו, יוסי ברג	
22.11 ב'	21:00	מסך 7 - ורטיגו	
23.11 ג'	21:00	מסך 2 - רנה שינפלד, עמנואל נת, יסמין גודר, סוניה ד'אורליאנס ל'וסט, יוסי יונגמן	
24.11 ד'	21:00	מורנה אמורה	
25.11 ה'	21:00	מסך 2 - רנה שינפלד, עמנואל נת, יסמין גודר, סוניה ד'אורליאנס ל'וסט, יוסי יונגמן	ירושלמי
	22:00	מסך 3 - תמר בורר	
26.11 ו'	14:00	מסך 1 - ענבל פינסו	
	14:30	תה מנחה עם היוצרים	
	22:00	מסך 4 - עפרה לוי, קרן חכמה, יסמין גודר, ענת דניאלי	
27.11 ש'	18:00	מסך 7 - ורטיגו	
	21:30	מסך 5 - נעה דר	
28.11 א'	19:00	שקטחק - ספיישל	
	21:00	מסך 6 - אנסמבל בת שבע - ניב שינפלד, ברק מרשל, רותית זיו, יוסי ברג	
29.11 ב'	21:00	מסך 6 - אנסמבל בת שבע - ניב שינפלד, ברק מרשל, רותית זיו, יוסי ברג	
30.11 ג'		יום אמנות לעם	
	21:00	מסך 5 - נעה דר	
1.12 ד'	21:00	מסך 7 - ורטיגו	
2.12 ה'	21:00	מסך 2 - רנה שינפלד, עמנואל נת, ענת שמגר*, סוניה ד'אורליאנס ל'וסט, יוסי יונגמן	
3.12 ו'	13:00	מסך 5 - נעה דר	
	14:30	תה מנחה עם היוצרים	ירושלמי
	22:00	מסך 1 - ענבל פינסו	
4.12 ש'	20:00	מסך 3 - תמר בורר	
	21:00	מסך 4 - עפרה לוי, קרן חכמה, יסמין גודר*, ענת דניאלי	
5.12 א'	21:00	מסך 6 - אנסמבל בת שבע	

כל המופעים יתקיימו באולם סוזן דלל אלא אם צוין אחרת. הזכות לשינויים שמורה. * שינוי בתוכנית

תאטרון חיפה			
יום	שעה	חופע	
23.11 ג'	20:30	מסך 1 - ענבל פינסו	
24.11 ד'	20:30	ספיישל חיפה - ענת דניאלי, יוסי יונגמן, רנה שינפלד, ענת שמגר	
25.11 ה'	20:30	מסך 5 - נעה דר	

ארועי חוצות:

רחבת מרכז סוזן דלל: 18.11-21.11 תאטרון רחוב - "ראש חוצות מרים מסך"

פואיה תאטרון חיפה: לפני תחילת חופע - מסך 1

OYSTER

Inbal Pinto

Artistic consulting: Avshalom Pollak
Sets and costumes: Inbal Pinto / Lighting:
Johanne Tivolli / Choreography assistant:
Seagull Stein-Gibori / Rehearsal
manager: Melanie Berson / Dancers:
Nir Tamir, Moria Dvior, Ron Oren, Maya
Lewandowsky, Shira Ganor, Tali Peretz
Actors: Yuval Süssler, Rina Rosenbaum,
Pinhas Mittelman, Sharon Stark
Production manager: Haviv Kikus
Set Production: Haifa Municipality
Theatre – The Workshop

A co-production of Curtain Up,
the Lyon Dance Center and the
Haifa Theater

What was it we wanted?
to jump high, to float in the air
to change places without running,
to inhale some air,
even if it is a bit sour,
and then to dive, to take cover,
to blow-out the moon
and wake up.

Inbal Pinto created her first work,
DOV HOZ, in 1990, with her teacher
Sally Anne Friedland, performed at
SHADES OF DANCE '91. In 1993 she
created DIO-KAN which won second
place at SHADES OF DANCE '93.
Between 1992-1993, while working
independently as a choreographer and
dancing with the Ensemble, she
studied graphic design at the Bezalel
Academy of Arts.
In 1994 she created VERSUS for the
Batsheva Ensemble and a video
dance with artist Udi Aloni which
was performed to much acclaim at
the New York Metropolitan Museum.
WRAPPED was created for CURTAIN
UP / INTERNATIONAL EXPOSURE in
1996/7, and then toured Europe with
much acclaim.

חודה מיוחדת לבי דארמה
מנהל מרכז המחול של ליון,
לשירות צרפת בישראל ור-AFAA על תמיכתם.

Ambassade de France en Israël

INSTITUT français

Special thanks to Guy Darmet –
director of the Lyon Dance Center, to
the French Embassy in Israel and to
AFAA for their support.



אויסטר

ענבל פינטו

יועץ אמנותי: אבשלום פולק / תאטרון ותלבושות:
ענבל פינטו / תאטרון: יוחנן טיבולי (ליון) / עריכה
מוסיקלית: צחי פטיש / עוזרת כוריאוגרפיה:
סיגל שטיין-גבורי / עוזרת תלבושות: גילה להט
רקדנים: ניר תמיר, מוריה דביר, מיה לבנרנסקי,
שרה נמר, טלי מרץ, רון אורן / שחקנים:
פיי מיסלמן, יובל פוסלר, שרון שטרק, רינה
רוזנבאום / מנהל חזרות והצגה: מלי ברסון

הפקה משותפת להרמת-מסך,
מרכז המחול של ליון ותיאטרון חיפה

מה בסך הכל רצינו?
לקפוץ גבוה, לרפרף קצת באוויר,
לשנות מקום מבלי לרוץ,
לשאוף אוויר, גם אם הוא טיפה חמוץ
ואז לצלול, להתכסות, לכבות ירח
ולהתעורר.

ענבל פינטו נולדה בנהריה בשנת 1969
והחלה את לימודי המחול בגיל 13. ב-1990 היא
יצרה את עבודתה הראשונה "דב הוז" בשיתוף
מורתה סאלי אן פרידלנד, עבור "טונים במחול
'91". בשנת 1991 הצטרפה ענבל לאנסמבל
בת שבע כרקדנית. בין 93-1991 במקביל
לעבודתה כרקדנית באנסמבל בת שבע
המשיכה ליצור כוריאוגרפיות עצמאית.
בשנת 1993 יצרה את "דיו-קאן" אשר זכתה
בפרס שני בתחרות "טונים במחול '93". ב-94
הצטרפה ללהקה מחול בת שבע, יצרה את
"סיכוי למאה" עם השחקן / במאי יוסי פולק
והשחקן אבשלום פולק, יצרה את "ורוסוס"
עבור אנסמבל בת שבע ויצרה וידאו-דאנס
בשיתוף האומן אודי אלוני אשר הוצג בהצלחה
במוזיאון המסטרפוליסן בניו-יורק.
בשנת 1996 יצרה את "עטוף" עבור
"הרמת-מסך-חשיפה בינלאומית", השתתפה
ב-American Dance Festival והוזמנה ליצור
עבודה חדשה ב-98 "פרידה ורוחה".
עבור הלהקה הקובוצית הצעירה יצרה את
"מר וואו".



2

ח ס ר

19.11 Fri 22:00 | 23.11 Tue 21:00
25.11 Thu 21:00 | 2.12 Thu 21:00

19.11 יום ו' 22:00 | 23.11 יום ג' 21:00
25.11 יום ה' 21:00 | 2.12 יום ה' 21:00

Stage manager: Eldad Mannheim

סוניה ד'אורליאנס ג'וסט, יוסי יונגמן
עמנואל גת, רנה שינפלד, יסמין גודר

ניהול הצגה: אלדר מנחיים

TAGIDI SHALOM YAFFE (say hello/goodbye nicely)

Yasmeen Godder

Original music: Ori Drumer /
Dancers/Creator: Yasmeen Godder,
Tamar Lamm / Costume design: Ronit
Tako, Noa Spector / Stage design: Anat
Sternschuss / Lighting: Felice Ross

The small, closed and intimate
world of two female characters.
Each in her own world and
together with a sense of detach-
ment from their surroundings.
An exploration of the possibility
of co-existence of two, sharing an
imaginary space, with the tensions
that arise from such a state.

Yasmeen Godder received a
bachelor's degree in dance from
NYU. Her works have been
performed since 1983 in a variety of
venues in New York Canada and
Europe. ALINA'S WALL was performed
within the SHADES OF DANCE 99 festival.



תגידי שלום יפה

יסמין גודר

מוסיקה מקורית: אורי דרומר / מעצבת תלבושות:
נועה ספקטור ורונת סקו / עיצוב במה:
ענת שטרנשוס / עיצוב תאורה: מליס רוס
רקדנים/יוצרים: יסמין גודר, תמר לם

עולמן הקטן, הסגור והאינטימי של שתי
דמויות נשיות. כל אחת בעולמה היחודי
ויחדיו בתחושת ההעלמות והתלישות מול
הסביבה. בדיקת האפשרות של קיום בו
זמני של שתי דמויות, החולקות חלל דמיוני
משותף והמתחים המתעוררים בניסיון
להתקשר מתוך מצב זה.

יסמין גודר נולדה בירושלים ועברה למר
בני-יורק בהיותה בת 10. בני-יורק סייעה גודר
את לימודיה בבית הספר לתיאטרון לאומנות
LA GUARDIA והמשיכה לאוניברסיטת בני-יורק.
שם קיבלה BA במחול. מאז 1993 הוצג עבודתה
במסגרת מקומות בני-יורק. במיניסוטה, צ'יכגו,
יונסלביה, קנדה וסורסוול. "הקיר של אלינה"
הוצגה בפסטיבל ניוטון במחול 99 וזכתה במקום
שני בתחרות לכוריאוגרפיה על שם הסיה לוי אגרון
של האקדמיה למחול שבירושלים. השנה נבחרה
גודר להיות אחת הבית של Research Movement
שבני-יורק לשנת 1999-2000.

תודה ליעל מייטס, סיון מלר, מרכז צרני,
ביכור העיתים, וויץ בדים, איציק ביולי.

TORTICOLLI

Sonia d'Orleans
Juste

Music: Sonia d'Orleans Juste -
song and text, Haitian folk music
Costume design: Sonia d'Orleans
Juste / Costume production:
Mergerita Alexandrov / Dancer: Sonia
d'Orleans Juste / Lighting: Felice Ross

"When I understood that my
loneliness did not come / from a
world of shadow / I wanted to
become "Pierrot La Lune" / And
describe my world With a tip of
my quill... / Pierrot, Pierrot
where are you?"

In memory of my father.

Sonia d'Orleans Juste was born
in Quebec, Canada. She studied
modern dance at the Toronto Dance
Theater, with the Dance partout and
dancemaker and troupes. She came
to Israel in 1989 to dance with the
Bat Sheva Dance Company.
Her first choreographic work was
created for Dance 96 at the Suzanne
Dellal Center.



TORTICOLLI

סוניה ד'אורלאנס
ג'וסט

מוסיקה: סוניה ד'אורלאנס ג'וסט -
שיר וטקסט, מוסיקת פולקלור
האיטי / עיצוב תאורה:
פליס רוס
עיצוב תלבושות:
סוניה ד'אורלאנס ג'וסט
ביצוע תלבושות: מרגריטה אלכסנדרוב
רקדנית: סוניה ד'אורלאנס ג'וסט

"כשהבנתי שבדיותי אינה נובעת
מעולם קודר / רציתי להפוך לפייר
חולה ירח / ולשרטט את עולמי
בקצה מצה / פיירו פיירו היכן אתה?"

העבודה מוקדשת לזכרו של אבי.

סוניה ד'אורלאנס ג'וסט היא ילידת קוויבק,
קנדה. למדה מחול מודרני בתיאטרון המחול
של סטורטון, בלהקה DANCE PARTOUT
וב-DANCEMAKERS. לישראל הגיעה
בשנת 1989 כדי לרקוד בלהקת
בת שבע. עבודתה הכוריאוגרפית
הראשונה נוצרה במסגרת
"מחול 96" במרכז סוזן דלל.

תודה על העזרה והתמיכה: לרנה שינפלד,
ארי פסטמן, יסאל חבקין ולחוקת מחול בת שבע

KASHA

Emanuel Gat

Music: Emanuel Gat / Dancers: Galit
Hamami, Emanuel Gat / Costume design:
Galit Hamami / Lighting: Yaacov Baressi

"I'm below, you're above
you are active, I'm passive
you're all flesh, I'm an image
I'm gone, you're asleep."
(Chanoch Levin)

Emanuel Gat began dancing with
the Nir Ben-Gal & Liat Dror Company.
For SHADES OF DANCE he created FOUR
DANCES (95') and EL KUDS CHANINEL (97').



קשא

עמנואל גת

מוסיקה: עמנואל גת / רקדנים: גלית חממי, עמנואל גת
עיצוב תלבושות: יפעת גת / עיצוב תאורה: יעקב ברסי

"אני מתחת, את מעל, / את הפעיל, אני
נפעל, / את בשר, אני תמונה, / אני איבנ,
את ישנה" (חנוך לוין)

עמנואל גת החל לרקוד בגיל 23 בלהקתם
של ניר בן גל וליאת דרור. יצר את עבודותיו
הראשונות "ארבעה ריקודים" - מונים במחול
95, "בננות" - נברים רוקדים 96, ובמסגרת
מונים במחול 97 העלה את המופע "ערץ אל
קודם" בשיתוף מריאנו ויינשטיין.

תודה מיוחדת לבי"ס לאמנות המחול זוזר.

Rina Schenfeld

רנה שינפלד

Drumming and singing: Din Din Aviv
Costumes: Rakefet Levi / Assistant
designer: Hadar Sobol / Lighting: Yaacov
Baressi / Dancers: Rina Schenfeld, Din
Din Aviv

"You are like Tefillin coming down
from the sky, like a wounded dawn,
like a path through blood".

DAUGHTER is a duet with the singer-
drummer-dancer Dindin. It is part of
a complete program, to be
performed in January 2000,
to celebrate forty years of
Rina Schenfeld's dancing career,
and the twentieth anniversary of her
dance theater.

Rina Schenfeld has been a central
figure in the Israeli dance world for
the past 40 years, first as dancer,
followed by teaching and creating
choreography, passing on the values
of artistic dance to the next
generations. Much praise has been
showered on Schenfeld, who was
defined as "the queen of Israeli
dance", "the guiding light of Israeli
dance", and as called by the
New York Times, "one of the most
important dancers of our time".

Her artistic work in Israel and abroad
has credited her with recognition,
esteem and prestigious awards.

דין דיין אביב מוסיקאית ושחקנית. ילדת
תל אביב, למדה תופים ושירה בבית"ס רימון.
סולנית בלהקת "נציה" בשנים 1998-1999.
חסימה בהפקות סלובית ועם הרכבים
מוסיקליים ממונים בדחף האקז. הלחנה וביצוע
את המוסיקה למסע "אשה חיה" מאת נמרוד
פריד, בפסטיבל "דו אמן" 1999.

Din Din Aviv is a Tel Aviv born
musician and actress. She studied
drumming and singing at the Rimmon
academy, and has been a soloist with
the musical group GAIA in the past
two years. She has appeared in
several television productions and
has performed with a variety of
musical ensembles across Israel.
Aviv has composed and performed
the music for the show **WOMAN
ANIMAL** by Nimrod Frid, at the
DU AMAN 1999 festival.

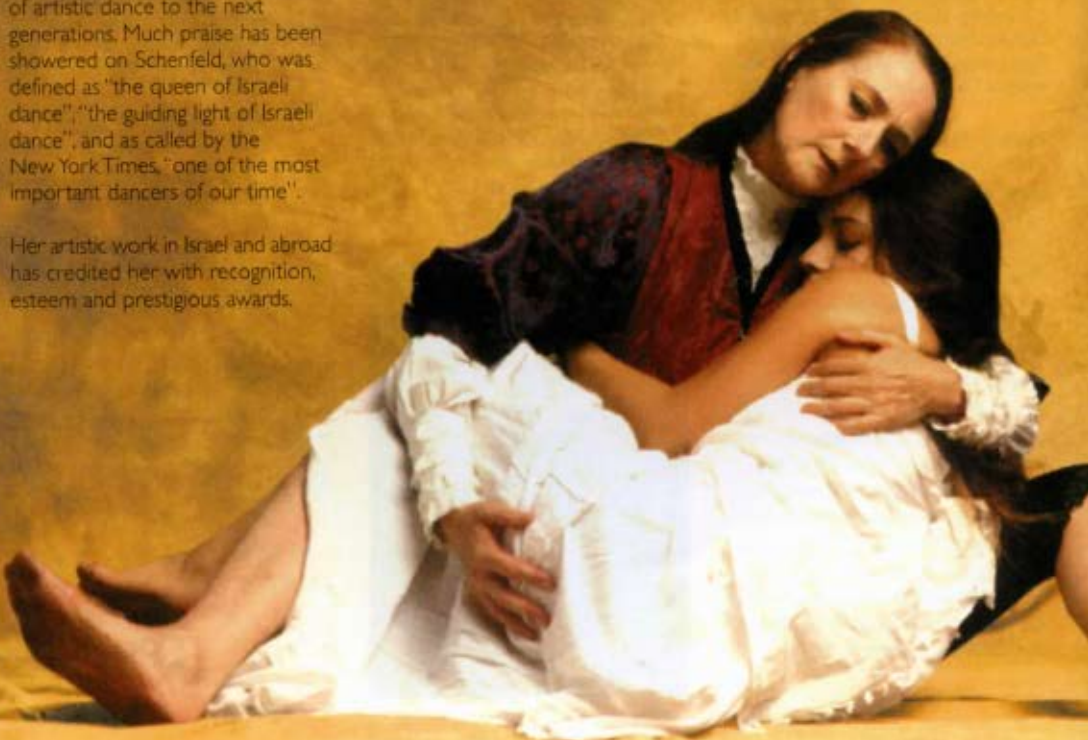
מוסיקה: דין-דין אביב / תופים ושירה: דין-דין אביב
תלבושות: רקפת לוי / עוזרת מעצבת: חדר סובול
ואורה: יעקב ברסי / תאורה: יאקוב בארסי
רקדנים: דין-דין אביב, רנה שינפלד

"את כמו תפילין יורדים משמים את כמו
שחר פצוע, כמו שביל בתוך דם".

כ- 40 שנה ניצבת **רנה שינפלד** במרכז
העשייה האמנותית במחול בישראל, תחילה
כרקדנית, ואחר כך כיוצרת וכמורה המנחלת
לבני החרות הבאים את ערכי המחול האמנותי.
מה לא נאמר על רנה שינפלד – "מלכת
המחול הישראלי", האורים והחומים של המחול
הישראלי, הני-יודק טיימס העיר אותה "אחת
הרקדניות החשובות בדורנו".

עבודתה האמנותית בארץ ובעולם זיכתה את
רנה בהכרה, הערכה ופרסים יוקרתיים.

"בת" הג חלק מתוך ערב שלם, שיועלה
בינואר 2000, לציון ארבעים שנות הפעילות
של רנה שינפלד ועשרים שנה לתיאטרון המחול
רנה שינפלד.





SHENDO

Yossi Youngman

Music Advisor: Yayehe Simon / Mixes by: Yossi Fine and the Ex-Centuries, Microglobe, Goldie, Innersphere, Plastikman
Lighting: Felice Ross / Costume design: Sigal Dekel / Dancers: Liat Waisman, Michal Herman, Ana Waisman, Yossi Yungman

People — crossroads, Encounters, intensive rhythm, obliging. Four dancers in a joint and personal journey.

Yossi Yungman, Argentinean born, was until recently a dancer with the Bat Sheva dance group. His first choreography has won special notation in the SHADES OF DANCE festival in 1993. Lately he has concentrated on solo works such as *AND THE BODY PRESENT* and *QUANT*, which have been performed to much acclaim locally and in festivals abroad. His previous work, *DUO-LOGUE* an unusual encounter with the percussion artist Boris Sihon was performed within the CURTAIN UP festival.

בסיוע קרן רבינוביץ' לאמנות תל אביב, עיריית תל-אביב - יפו האגף לאמנויות, להקת המחול בת שבע, מרכז קהילתי בית תמי.

With the support of the Rabinovich Foundation for the Arts, Tel Aviv, the Municipality of Tel Aviv-Yafo Department of Arts, the Bat Sheva Dance Company, and the Beit Tammi Community Center.



שנדו

יוסי יונגמן

ערכת מיקסים: יאיה סימון / מיקסים מאת: Yossi Fine and The Ex-Centuries, Microglobe, Goldie, Innersphere, Plastikman / תאורה: פליס רוס / עיצוב חלבושות: סיגל דקל / רקדנים: לית ויסברוס, מיכל הרמן, אנה ויסמן, יוסי יונגמן

אנשים - פגישות דרכים - המפגש הקצב אינטנסיבי - מחייב. ארבעה רקדנים במסע משותף ואישי.

יוסי יונגמן - יליד ארגנטינה, עזב לאחרונה את להקת בת שבע לאחר עשר שנים בהן בלט בתפקידים מיוחדים אשר נצחו עבורו על ידי אורח נהרין, ביצירות 'אסאפה', 'מבול' ועוד. במקביל לעבודתו בלהקה יצר יוסי כוריאוגרפיות באופן עצמאי מזה חמש שנים. יצירת הביכורים שלו זכתה לציון לשבח במסגרת "טונוס במחול" 1993. בשנים האחרונות התמקד בעבודות סולו 'והנף הווה' ו- 'קוואנט' אשר הוצגו בתצלחה רבה בארץ ובפסטיבלים בעולם. יצירתו האחרונה 'דואלוג' - מפגש יוצא דופן עם אומן כל ההקשה בוריס סיחון הועלתה במסגרת הרמת מסך.



3

מסר
תמר בורר

19.11 Fri 21:00 | 25.11 Thu 22:00
4.12 Sat 20:00

19.11 יום ו' 21:00 | 25.11 יום ה' 22:00
חוצ"ש 4.12 20:00

MAMMA MA

Tamar Borer

Dancers: Ingeborg Somer, Guchi Lao, Tamar Borer / Music: Sofia Gubaidulina, authentic singing from Hungarian-Gypsy, England and Somarkhan / Costumes: Ela Cohen Bilu / Sets: Hana Rothman, Tamar Borer

"I hold your head in my hands
as you would hold my heart
in your exhilaration."
(from poem by Stine Marren)

The Parting from one's mother -
as seen by three dancers from
their different perspectives.

Tamar Borer studied classical ballet at the American Ballet Theater and the Joffrey Ballet in New York. Since 1988 she has been choreographing and dancing her works both in Israel and abroad. She has won an artists' award from The Master Albert Gowvner Ballet Foundation in 1997, and the Minister of Education award for a young artist in 1998.

תודה מיוחדת לאינגבורג זומר ו'גוצי' לאו אשר
ללא תרומתן היצירה לא הייתה מתאפשרת.

בסיוע עיריית תל אביב - יפו, האקדמיה לאמנויות
קרן רביטביץ לאמנויות תל אביב.

Many thanks to Ingeborg Zommer and
Gucci Lew without whose contribution
this work would not have been possible.



מאמה מה

תמר בורר

רקדניות: אינגבורג זומר, 'גוצי' לאו, תמר בורר
מוסיקה: סופיה גובאידולina, שירה אותנטית ממקורות:
צועני-הונגרי, אנגליה, סמרקאן / תלבושות:
אלה כהן-בילו / תפאורה: תמר בורר, חנה רוטמן
תאורה: שי יהודאי

"אני מחזיקה את ראשך ביד כפי שאת
מחזיקה את לבי בעדנה שלך"
(מתוך שיר מאת סטיין מארן)

פרידה מאם דרך שלוש רקדניות מנקודות
מבט שונות החל מתחושת אובדן תהומית,
דרך תחושת שחרור ועד להכרה
במכוחות המתמדת בתוכנו.

תמר בורר נולדה ב-1965 בניו-יורק. למדה
בלט קלאסי ב"תיאטרון הבלט האמריקאי"
וה-"ליופר בלט" בניו-יורק. מחול מודרני
ב"תיאטרון מחול רנה שינפלד", ריקוד אתני
בבאלי, אינדרומיה ובמכסיקו, מחול בסו אצל קזוא
אנו ביסן, מ-1988 יצירת, חקדת ומופיעה בערבי
סולו, דואטים וציחות לקבוצה בארץ ובח"ל. זכתה
בפרס יצרים מסעם "קרן בלט מסטר אלברט
גובווינר" 1997, ופרס שר החינוך במחול ליציר
צעיר 1998. מורה למחול-נפש, ינה וכן תנועה
סימולית לאנשים בעלי מגבלות פסיכיות שונות.

Lighting design: Shai Yehudai

ענת דניאלי, ענת שמגר
קרן חכמה, עופרה לוי

עיצוב תאורה: שי יהודאי

SPARK PLUGS AND POINTS

Keren Khokhma

Music: collage from the soundtrack for
8 1/2 Nino Rotta by Fellini, Cornelius,
Lamb, Wabi Sabi / Text: Sharon Kantor
Costume design: Roni Bar / Sets:
Giora Lifshitz / Sound editing:
Ronen Sabo / Dancers: Tzahi Dahan,
Shiri Kraus, Asaf Shatz, Mami Shimazki,
Yamit Peretz, Tali Peretz, Karen Hochma

"Frankly,
I'm done with,
I'm completely emptied out.
I was just giving and giving and giving
and have nothing left.
One can't just give of one's self,
right?
I must stop, fill my batteries
come up for some air, recharge.
so much time I've been at it
more than "at it",
I became it."

Several concurrent events on the
stage create passages from interior
to exterior, as if one was peeking
into an apartment building.

Keren Hochma began her artistic
career as a dancer and assistant
choreographer for the breakdance
and hip hop dance troupe HIP HOP
(in Israel and abroad) in 1992-1994.
Her work MONSERIA was created for
the JAZZOMANIA festival at the Susanne
Dellal Centre. BROWN SUGAR, created
with Michal Mualem, was made for
the SHADES IN DANCE 97 festival, and
with which she obtained international
recognition. Living in New York
during 1998, Hochma established a
dance troupe and has performed in
a variety of venues.



DREAM TEAM LTD
ליצירה זו תוכנת אנימציה
לזמן אמת "TAYPHOON",
מערכת חיישנים וצוות להפעלת המערכת.

Our very special thanks to
DREAM TEAM LTD who provided us with
their TAYPHOON real time animation
software, a complete motion captor
set up and technical crew.



מוסיקה: קולאז', מתוך פס קול הסרט "שמונה
וחצי" של פליני, ג'ים רוט, קורניליוס, למב, וואבי
סאבי / טקסט: שרון קנטור / תפאורה: ג'ורא ליפשיץ
תלבושות: רני בר / עריכת מוסיקה: רונן סאבו
רקדנים: יסית סרץ, קרן חכמה, צחי דחאן, טלי
סרץ, מאמי שימאקי, אסף שץ, יאמית קראוס

"האמת
אני במורה.

התרוקנתי לגמרי.
פשוט נתתי ונתתי ונתתי
ולא נשאר לי יותר.

בסגוד לא יכול לתת רק מעצמו, נכון?
אני מוכרחה לעצור, למלא מצברים
לקחת אוויר, להיטען מחדש
כל כך הרבה זמן הייתי בה,
יותר מזה,
הייתי זה"

מספר התרחשויות שקורות בו זמנית על
הבמה יוצרות מעברים בין חוץ לפנים –
כמו הצאות לבניין משותף.

קרן חכמה החלה דרכה האמנותית כרקדנית
ועוזרת כוריאוגרף בקבוצת המחול "הים-הים"
– מחול בסגנון ברייקדאנס והים-הים בארץ
ובחו"ל בשנים 94-1992. ב-94 יצרה את
העבודה "מונסטריה" במסגרת פסטיבל
לאומניה" במרכז סוזן דלל. את העבודה
"סוכר חום" עם מיכל מועלם יצרה לנווים
במחול 97 והופיעה עמה במסגרת חשיפה
בינלאומית. בשנים 99-1998 חיה קרן חכמה
בני-יורק הקימה להקת רקדנים והופיעה
במסגרות שונות. הוזמנה ככוריאוגרפית אורחת
ל- Washington Square repertory Dance
Company NY University כמו כן יצרה
וידאוראנס עם הבמאית שרון קנטור.

DISTANCES

Anat Shamgar
(Israel), Bruno
Stefanoni
(Switzerland)
Malcolm Goldstein
(U.S.A.)

A composition for two dancers and a violinist. The idea of exchanging thoughts from afar, interpretation and introversion of universal images has interested them for some time. It arose, naturally, from the geographic distances between the three, and also from the years of wanting to try this kind of work. The meeting of the three, from different worlds, ages and backgrounds served as a source of inspiration.

Anat Shamgar

lives and creates in Jerusalem. Since 1988 she has staged several works. She has worked with many artists, including Jean Claude Jones, Amos Chetz, Julian Hamilton, Lisa Nelson, Betty Schechter, Daniel Leffkof and Seiva Genlin.

Bruno Stefanoni

lives and creates in Zurich, performing around Europe. His works have been shown at ALTERING CURRENTS and OPEN PERFORMANCE PS 122, winning much acclaim.

Malcolm Goldstein

lives in Vermont. He has performed with leading dancers of JUDSON CHURCH THEATER, of which he is one of the founders, as he is of TON ROADS ENSEMBLE.

מרחק מחיה

ענת שמגר (ישראל),
ברונו סטפנוני
(שווייץ), מלקולם
גולדסטין (ארה"ב)

קומפוזיציה לשני רקדנים וכנר. הרעיון של מפגש רעיונות ממרחקים, פרשנות והפנמה של דימויים אוניברסלים סקרן אותם כבר מזה זמן. הוא עלה, כדרך הטבע, גם מן המרחק הגיאוגרפי שבין שלושתם, וגם מן הרצון שהם מטפחים כבר שנים לכסות עבודה מן הסוג הזה. המפגש בין שלושה, מעולמות, יצאים ורקעים שונים היווה עבורם בריח והשראה.

ענת שמגר חיה ויוצרת בירושלים. חשנת ב-1988 העלתה חופעים שונים: תזכירות, שלושה בשמלה אחת, ילדה טובה-ילדה רעה, חזקוק קומפוזיציה בזמן אמיתי ועוד. הופיעה עם אמנים רבים ויוצעים.

ברונו סטפנוני

חי ויוצר בז'נבה ומופיע במקומות שונים באירופה. הוא אמן המשלב מבנה קפדני עם חופש יצאתני-חריגני תמנעני רב. עבודותיו הועלו ב-ALTERING CURRENTS וב-Open Performance PS 122 וזכו להערכה רבה.

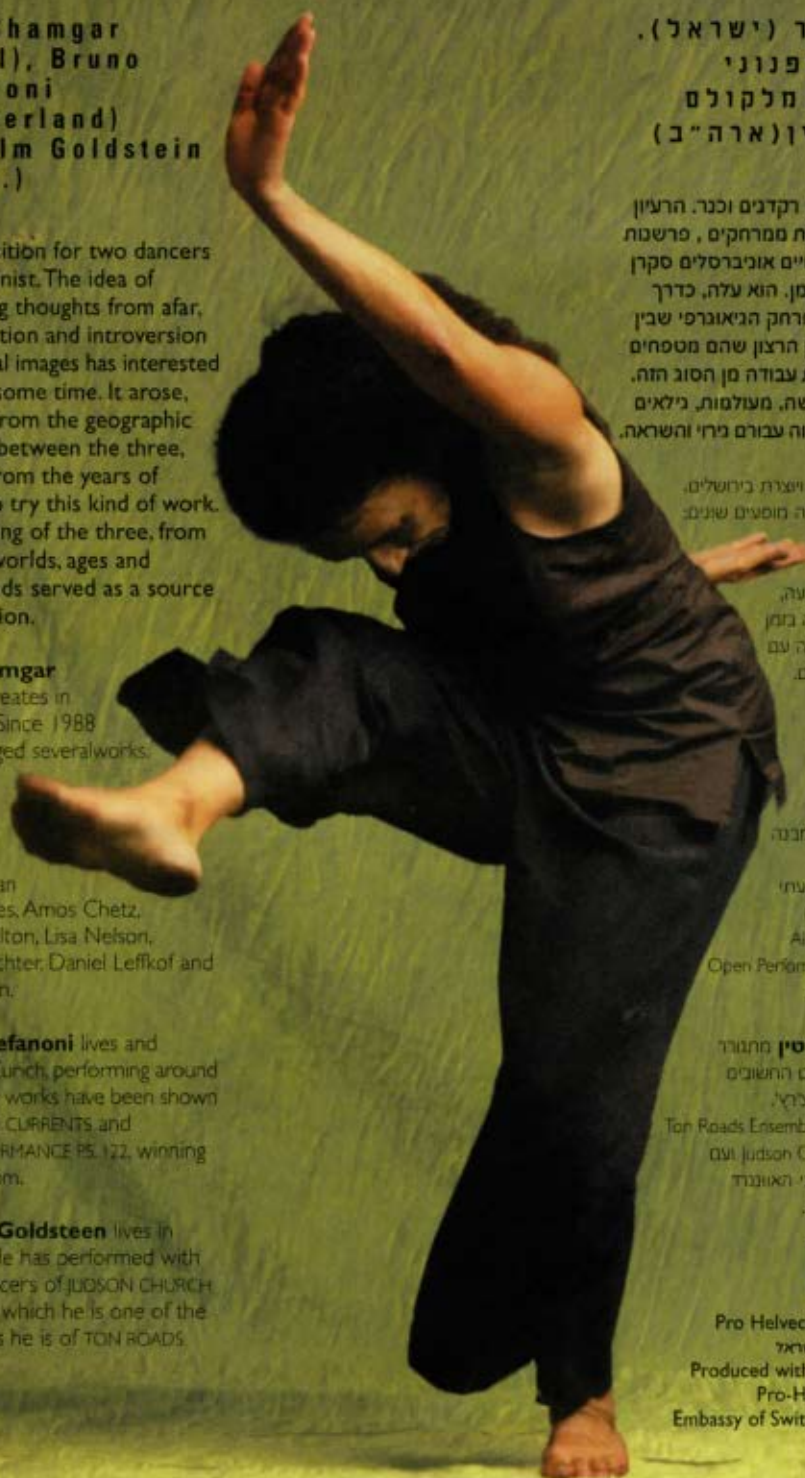
מלקולם גולדסטין

מחונן ומופיע עם החשובים שברקדני הלידסון בצר'י. יסד והופיע ב-Ton Roads Ensemble וב-Judson Church Theatre ועם החשובים שבהרכבי האונגד בארה"ב ובאירופה.

PRO-HELVETIA

Pro Helvetia

החפיק בתמיכת Pro Helvetia ושירות שוייץ בישראל
Produced with the support of
Pro-Helvetica and the
Embassy of Switzerland in Israel



YOFFI, YOFFI (wonderful, wonderful)

Anat Danieli

Costumes and sets: Rakefet Levi
Original Music: Ramy Gabay and Bill Evans - Kronus Quartet / Sound editing: Miky Patish / Dancers: Amit Harari, Yael Venetzya, Benjamin Yegendorf, Rotem Tashach, Ronit Mark, Meir Frid

Scenes from the stories of six characters – any relation between them and reality is purely coincidental.

Anat Danieli started dancing at the age of eighteen at the Bikurei Haim dance center in Tel Aviv, and later in the Dance Academy, Jerusalem. She spent three years in New York, studying with Merce Cunningham, dancing in his troupe, creating and performing. Upon her return to Israel, she won a prize in the SHADES OF DANCE 90 festival, and was invited that year by Ohad Naharin to create a new piece for the Bat Sheva Dance Company. Danieli created another work for Bat Sheva in 1991, as well as for the Bat Sheva Ensemble, Kol-dmama, the American Dance Festival, and for Muza. She established her own dance troupe in 1993, and since 1994 she has created KISSES, OCTOBER, and POPPINS for CURTAIN UP. In 1996 Danieli won the Minister of Education and Culture's award for young choreographers. In 1997 she showcased LUNA in CURTAIN UP, which was performed by her troupe in Japan and Holland as well.



יופי, יופי
ענת דניאלי

חלבושות ובמה: רקפת לוי / מוסיקה מקורית:
רמי גבאי וקטע של ביל אונס בביצוע רביעיית
קרונוס / עריכת מוסיקלית: מיקי פטיש
רקדנים: עמית חררי, יעל ונציה, בנימין יגנדרוף,
רוחם תש"ח, רותם מרק, מאיר פריד

סיפורן של שש דמויות אשר כל קשר בינן
לבין המציאות הוא מיקרי בלבד.

ענת דניאלי החלה לרקוד במרכז למחול ביכור
חגית, לאחר מכן באקדמיה למחול בירושלים.
שהתה שלוש שנים בניו-יורק, שם למדה אצל מרס
קנינגהם, רקדה בלהקה, יצרה וחופיעה. עם חזרתה
ארצה זכתה במקום ראשון בפסטיבל מונים במחול
90, ובאותה שנה הוזמנה על ידי אוהד נהרין ליצור
עבודה חדשה ללהקה בת שבע. ב-91 יצרה עבודה
מסמלת ללהקה, כמו כן יצרה עבודות לאנסמבל
בת שבע, קולדפמה, פסטיבל למחול אמריקאי
בארצות הברית וללהקה מוזע. בשנת 93 הקימה להקה
משלה, וזו-94 העלתה במסגרת זו את "נשיקות",
"אוקטובר" ו"טופינס" (הרמת מסך). ב-96 זכתה
ענת דניאלי בפרס שר החינוך לכוריאוגרפים
צעירים. ב-97 יצרה את "לונה" להרמת מסך,
והופיעה איתה ביפו ובפסטיבל הולמס.

The Story of...

Ofra Levi

Video artist: Shuli Nachshon / Music: from the soundtrack of the film *Stealing Beauty*, Opus 100 by Schubert from the soundtrack of the film *"Meaning of life"*
Costumes design: Ron Mandelman
Props: Noam Rozenberg
Sound Editing: Alex Claude
Participants: Loupo berkovich, Asher Binshtock, Tracy Abramovich, Tzvika Shemesh, Ofra Levi, Erez Moshayov, Dany Yair, Ofra Levi, Ingrid Fogel, Christine van Leeuwen

A drag show, models, actors, dancers and a video artist who documented the breast cancer she fought, share this work. Slowly, they expose themselves: hurting and vulnerable at the audience's mercy.

Ofra Levi is a graduate of the School for Visual Theater in Jerusalem, and winner of the award for creativity from the Jerusalem Fund. She choreographed *ON HIGHTHICK HEELS* which won first place in the *SHADES OF DANCE 90* festival, as well as *POPPINS* for Sally Anne Friedland, *PICNIC* for Bikurei Haitim dance group, and *APARKADAN* for the Bat Sheva Ensemble. *WINTER* was performed within *CURTAIN UP*, and *DANCE IN THE EYES* was a dance encounter for Amanut La'am. In 1996 Levi represented Israel in the American Dance Festival, and was invited to return the following year to work on a new piece.

עוסרה לוי היא בוגרת ביה"ס לתיאטרון חזותי בירושלים, בסימון זכתה בפרס לעידוד היצירה מסעם קק ירושלים. יצרה את "על קצות עקבים קשים" – פרס ראשון במונים במחול 90, וק את היצירות "פופינס" עבור הרקדנית סאלי אן פרידלנד, "פיקניק" עבור להקת ביכורי העתים ואת "אפרקדן" עבור אנסמבל בת שבע.

יצרה את העבודה "חורף" שהועלתה בהרמת מסך "ו" מחול בעיניים" – מפגש עם הרקדנית יעל פאקן מחול במסגרת אמנות לעם. בשנת 1996, יצעה את ישראל במסגרת אמריקן דאנס פסטיבל והוזמנה בשנת שנה לאחר מכן ליצור עבודה חדשה.

...סיפורו/רה של...

עפרה לוי

אמנית וידאו: שולי נחשון / מוסיקה: מתוך פס קול הסרט "Stealing beauty" אופוס 100 מאת שוברט, מתוך הסרט "Meaning of life" תלבושות: סטודיו רון מנדלמן / עיצוב אביזרים: טעם רוזנברג / עריכה מוסיקלית: אלכס קלוד / משתתפים: לופו ברקוביץ, אשר בינשטוק, טריזיק אברמוביץ, צביקה שמש, ארז מושיוב, דני יאיר, כריסטין ון לין, אינגריד פוגל, עפרה לוי

תמונה לאחר תמונה, בעזרת קטעי וידאו, המוסיקה והתנועה, נחשפות בפנינו דמויות המופע: אמיתיות, פגיעות, חשופות עד כדי כאב ונחמדות לגמרי לחסדי הקהל. אמנית וידאו שולי נחשון מחוברת למופע הנכחי מהמקום בו היא בוחנת דרך עדשת הוידאו את ההשתנות בגופה ובתפיסת עצמה עקב מחלת סרטן השד בה לקתה וממנה הבריאה. בסיום המופע תוצג בכניסה עבודה מוספת של האמנית.



ACHILLES TENDON

Noa Dar

Music: a collage from various sources, including Eleni Karaindrou, Asak / Sound design: Udi Kumeran / Visual design: Atalia Ben-Menahem / Lighting: Amir Brenner / Stage manager: Renana Raz

The new work of Noa Dar's group returns to the most primal and intimate - the body. The body is placed at center of the stage and the dancers are alert to it's desires and needs. They allowed it to lead, exhuming its impulses, charging and emptying it with different matter and energies. They studied response to touch, weight, electrical current, breath, through the physical occupation. A world of beauty is discovered, desires and aspirations, strength and vulnerabilities, limitations and freedom.

Noa Dar danced with Bat Sheva 2, and various companies in N.Y. She created her first works for the Jerusalem group Tamar: 1990-1992 Dar choreographed and performed in Europe. In 1993 she established the Noa Dar Dance Group with which she performed FRAGILE 93, HEADS IN THE GRASS 94, ZENANA 95. For CURTAIN UP she created BINO ELA 96, FEELING 97, and EYESAURIUS (FRIDA) 98 which was invited to festivals in Rome and Seoul. For the Israel Festival she created I WAITED, I CRIED 98, THE DRAGON PRINCESS 99. She also created works for the Bat Sheva Ensemble and the Transitions Dance Company in London. In 1996 she won the Minister of Education and Culture's award for young artists choreographers.



בסיוע קרן יחשוע רבינוביץ', תל אביב,
ועיריית תל-אביב - יפו - האגף לאומנויות

With the support of the Yehushua Rabinowitz Foundation, Tel - Aviv, and the Municipality of Tel Aviv- Yafo - Arts Department

גיד אכילס

נעה דר

מוסיקה: קולאז' המורכב מקטעים של יוצרים שונים: Eleni Karaindrou, Asak, Mabol, Begnaggrad, Drorfeiler, Black Cat, White Cat
עיצוב סט קול: אודי קומראן / תלבושות ותפאורה: עתליה בן מנחם / תאורה: עמיר ברנר / רקדנים: מיכל מועלם, אסף שץ, של קלינג, מיכל דובדבני, סער הרר, מיכל ארקידי / נחל הצגה: רננה רז

...גוף מרוקן, מהתחלה, טעון, נשימה, משקל, הטבעה, טקסטורות, מגע, זרמים, בזלי, מולקולות של גז, שקוף, לוחט, לספוג, תפוסה, בית-שחי, פנים-ירך, איבוד, שיווי משקל, משיכה, הובלה, גיד אכילס, ליטוף, טרמפולינה, דינמו, שינוי, זוג, חותכות, נהר קפוא, דקירה, רצפה...

יצירתה החדשה של קבוצת נעה דר חוזרת אל הראשוני והאינטימי ביותר - הגוף. הגוף מוצב במרכז הבמה והרקדנים קשובים לרצונות ולצרכים שלו. מאפשרים לו להוביל, לומדים את האימפולסים שלו, טוענים ומרוקנים אותו בחומרים ובאנרגיות שונות, בודקים תגובה שלו למגע, למשקל, לזרם השמלי, לנשימה.

נעה דר רקדה בבית-שבע 2, ובלהקות שונות בני יורק, היתה בין מקימי להקת "תמר" בירושלים, ובמסגרת זו יצרה את עבודותיה הראשונות. משנים '92 - '90 יצרה מעה והופיעה באיחוסה. ב-'93 ייסדה בארץ את "קבוצת מחול נעה דר" אתה העלתה את "שכיר" ('93), "ראשנים בעשב" ('94), "זמנא" ('95), וב"הרמת מסך" - את "איש אלא" '96, "לנשון בקליפות" '97 ו"אייזאורוס-פרידה" '98, שהוזמנה לפסטיבלים בחמא ובסיאול. עבור פסטיבל ישראל יצרה את "היכיתי, בכיתי" '98, ו"הנסיכה והדרקון" '99. בנוסף היא יצרה עבור "אנסמבל בת-שבע", ולהקת "Transitions" לונדון. ב-'96 הוענק לה פרס שר החינוך והתרבות ליצרים צעירים.

Lighting design: Jackie Shemesh | Stage manager: Eldad Mannheim

עיצוב תאורה: ג'קי שמש | ביחול הצגה: אלדד מנחיים

RELATIVE or WAKE UP AND START DREAMING

Niv Scheinfeld

Music: Rene Aubri / Sets and costumes:
Gal Rada / Dancers: Noa Zouk, Inbar
Nemirovsky, Itamar Sahar

Three dancers, four duets.
Relationships that swing between
reality and dream, between
movement and reflection. Four
pairs that make one triangle.

Niv Scheinfeld has danced
with the Liat Dror and Nir
Ben Gal Group. His first work,
ON THE EDGE OF PASSAGE, has
won special mention at the
SHADES OF DANCE 97. He has
since created several works
for the Bat Sheva Ensemble
and a videodance with the
director Oded Lotan.



שאר בשר או תתעוררו ותתחילו לחלום

ניב שינפלד

מוסיקה: רנה אוברי / עיצוב: גל רדה
רקדנים: נעה זוק, ענבר נמירובסקי,
איטמר סהר

שלושה רקדנים. ארבעה דואטים.
מערכות יחסים שבין מציאות לחלום,
בין מקור לבבואה. ארבעה זוגות שהם
משולש אחד.

ניב שינפלד רקדן 7 שנים בלהקתם של לית
דרור וניר בן גל. ככוריאוגרף זכה לציון לשבח
ב"בוגרים במחול" 97 על יצירתו "על גבול
המעבר". מאז יצר מספר עבודות לאנסמבל
בת שבע ולחלקת המחול
"מוזע". כמו כן יצר
שני סרטי מחול -
וידאודאנס - בשיתוף
הבמאי עודד לוטן.

IT WILL END IN TEARS

Ronit Ziv

Music: Gil Vaserman / Set and Costume:
Lily Ben Nachshon / Dancers: Maya Weiser,
Caroline Boussard, Jeremy Bernheim

"Too many things happened / that
shouldn't have / and what should have
arrived, didn't arrive. / Spring was
supposed to arrive / and happiness,
amongst the rest" (Vislava Shirmvorska)

Ronit Ziv's first work ROSE CAN'T WAIT
won first place in SHADES OF DANCE 99.



תודה מיוחדת לנירל מהמדיס עבור השאלת
פנס רחוב תוצרת לינור אלקטריק.

זה יגמר רע

רונית זיו

מוסיקה: גיל וסרמן / תאורה ותלבושות: לילי בן נחשון
רקדנים: מיה ויזר, קרולין בוסרד, לרמי ברנהיים

"קרו דברים רבים מדי / שלא צריכים היו
לקרות / ומה שמעך לבוא / לא בא. / אביב
היה אמור להגיע / ואושר, בין השאר"
(מתוך שלי המאה - ויסלבה שימבורסקה)

רונית זיו בוגרת תואר ראשון במסלול
למחול ותנועה בסמינר הקיבוצים. יצירתה
"רוח לא מחכה" זכתה במקום הראשון
בבוגרים במחול 99.

GOLIATH

Yossi Berg

Music: collage of The Treble Spankers, Julie London, Nancy Sinatra / Dancers: Eldad Ben-Sasson, Boaz Tron, Arkady Zaides, Gerny Bernheim

Yossi Berg studied in the Re'ut high school for the arts in Haifa. He has danced with the Bat Sheva Ensemble for three years, and is now in his third year with the Bat Sheva Dance Company. Berg has created three works for the Bat Sheva Ensemble: ANDALUSIAN PLEASURES, SNOW QUEEN, and ARCHITECT. His work HAPPINESS was performed in SHADES OF DANCE 99.



גוליית

יוסי ברג

מוסיקה: קולאז', Julie London, Nancy Sinatra / רקדנים: אלדד בן ששון, בועז טרון, ארקדי זאידס, גרמי ברנהיים.

כרמיאל, יבנה, קיבוץ נלעד ורעננה.
יוסי ברג למד בבית"ס לאמנויות רעות חיפה. רקדן 3 שנים באנסמבל בת שבע ועונה שלישית בלהקת בת שבע. יצר שלוש עבודות לאנסמבל בת שבע. Andalusian pleasures, מלכת השלג, ארכיטקט, את היצירה "אוסר" העלה במסגרת "נונים במחול 99".

ZION

Barak Marshall

Music: Bach cantata BWV 80 "Ein fest Burg ist Gott" / Dancers: Itamar Sahar, Maya Weiser / Choreographer assistant: Naomi Perlov

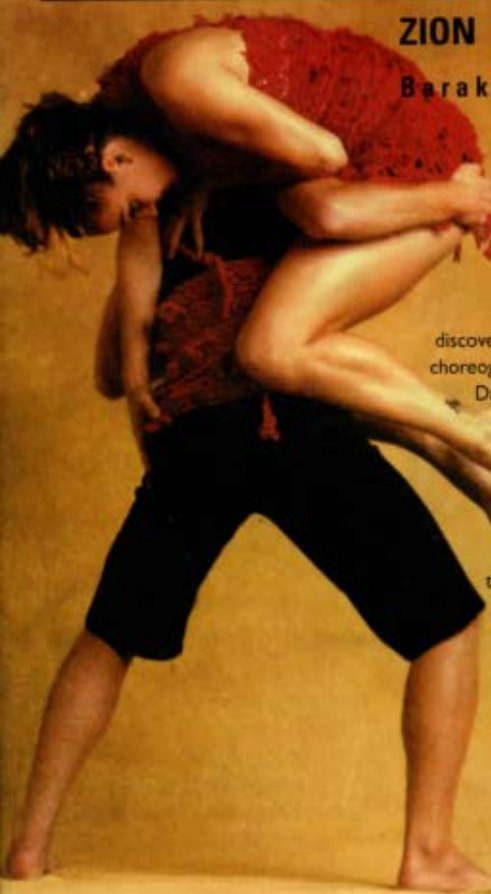
Barak Marshall was first discovered as an intense, creative choreographer at the Shades of Dance. Since then he has created three new works for his own company over the last 3 years commissioned by Curtain Up. He won the international competition of the Bagnolet, Paris 1998.

ZION

ברק מרשל

מוסיקה: יוחנן סבסטיאן באך, קנטטה רי"ב 80 "Ein fest Burg ist Gott" / רקדנים: איתמר סהר, מיה ויזר / אסיסטנטית לכוריאוגרף: נעמי פרלוב

ברק מרשל נולד וגדל בלוס אנג'לס ועלה לישראל ב-1994. הוא בנה של הרקדנית כוריאוגרפית מרגלית עובד ובוגר אוניברסיטת הרווארד במדעי החברה והסילוסופיה. יצירת הביכורים שלו "ידועה לאה" זכתה בתחרות הכוריאוגרפיה "נונים במחול 99" מאז יצר מספר עבודות להרמת מסך אשר הועלו בהצלחה רבה בפסטיבלים באירופה. זכה בפרס הבינלאומי בתחרות הכוריאוגרפיה היוקרתית הבינלולה בצרפת 1998. העלה עם אנסמבל בת שבע את "המרפסת של שושנה" במסגרת "הרמת מסך 98". השנה נבחר לכוריאוגרף הבית של להקת בת שבע.



PUPPET MAN

Contemporary Dance Theater

An international co-production of the Vertigo dance troupe and Artos, Hungary

Director: Gabor Guda – Artos
Choreographer: Noa Wertheim
Original music: Ran Bagno / Play: Tristrian Tzara / Costume: Cristina Brjany
Set and props: Gabor Guda, Kaga
Lighting: Kaga

Six characters played by six dancers are actually the limbs in the mouth of a man engaged in self-struggle. An impossible, absurd play combined with movement and Dance Theater.

הבמאי: גאבור גודה מנהל אמנותי במאי וכוריאוגרף של להקה תיאטרון המחול ארטוס (1985) הלהקה פועלת בבודפשט וכוללת שחקנים, רקדנים, נגנים ואמנים פלסטיים.

נעה ורטהיים מנהלת אמנותית וכוריאוגרפית של להקה המחול ורטיגו. הלהקה פועלת בירושלים וכוללת שבעה רקדנים. נעה זוכת פרס שר החינוך והתרבות לכוריאוגרפיה יצרה עבור הלהקה את היצירות סימביוזה, בודוזימו, חמסין (בהרפת מסך) ועוד.

איש חוטים

תיאטרון מחול אבסורד

קופרודוקציה בינלאומית להקה המחול ורטיגו-ישראל - להקה ארטוס הונגריה

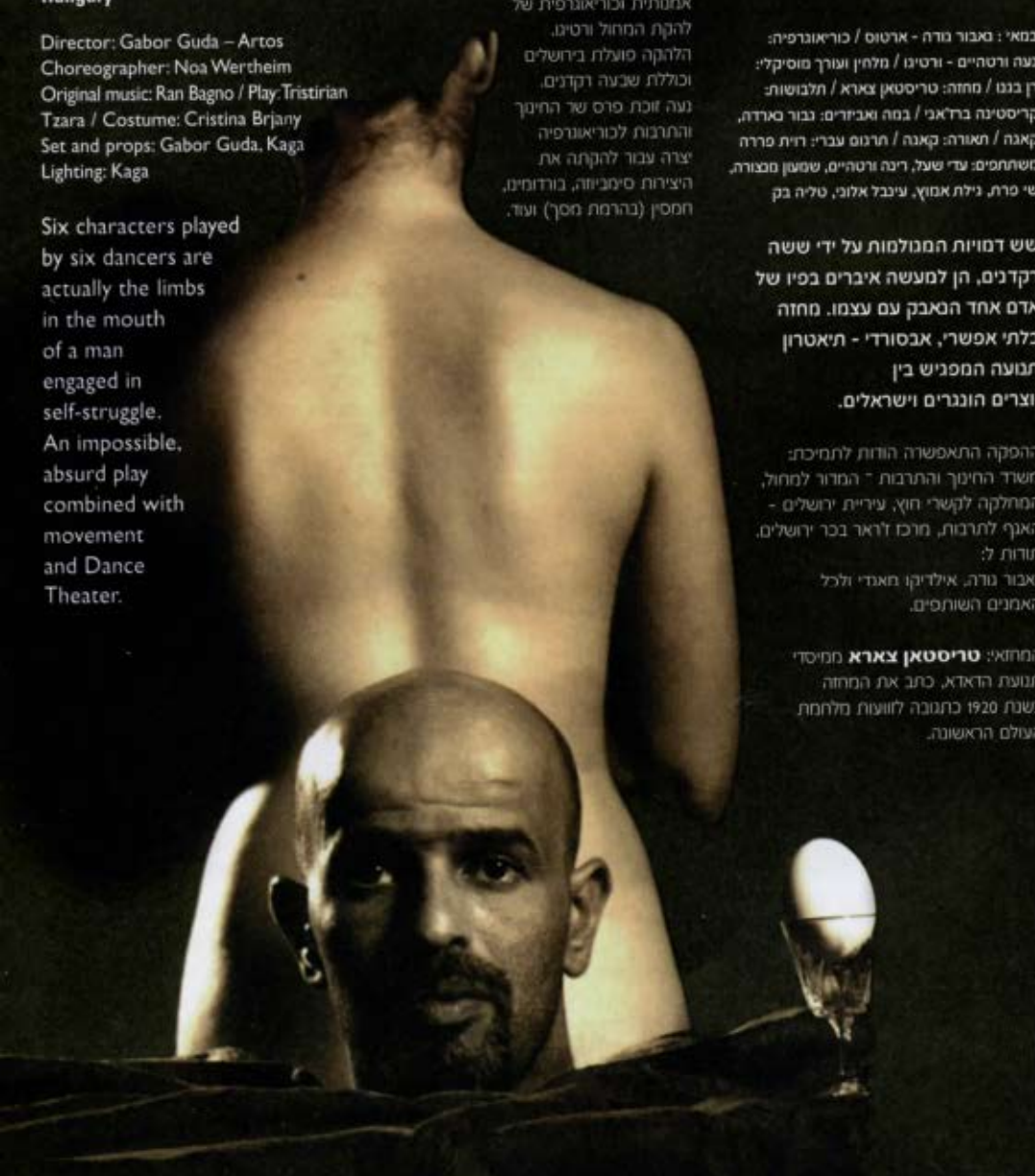
במאי: גאבור גודה - ארטוס / כוריאוגרפיה: נעה ורטהיים - ורטיגו / מלחין ועורך מוסיקלי: רן בגנו / מחזה: טריסטאן צארא / תלבושות: קריסטין בראני / במה ואביזרים: גבור סגודה, קאגה / תאורה: קאגה / תרגום עברי: חיה פררה משתתפים: עד שגל, רינה ורטהיים, שמעון מצבור, שי פרת, נילת אמוץ, עינבל אלון, טליה בק

שש דמויות המגולמות על ידי ששה רקדנים, הן למעשה איברים בפיו של אדם אחד המבק עם עצמו. מחזה בלתי אפשרי, אבסורדי - תיאטרון תנועה המפגיש בין יוצרים הונגרים וישראלים.

ההפקה התאפשרה הודות לתמיכת: משרד החינוך והתרבות - המדור למחול, המחלקה לקשרי חוץ, עיריית ירושלים - האקר לתרבות, מרכז זרואר בכר ירושלים, תורות ל:

גאבור גודה, אילדיקו מאנדי ולרל האמנים השותפים.

המחזאי: טריסטאן צארא ממייסדי תנועת הדאדא, כתב את המחזה בשנת 1920 כתגובה לזוועזות מלחמת העולם הראשונה.



A feminine dialogue between the Mizrahi (Eastern) form of dance and flamenco, accentuating the similarities and the beauty to be found in the differences. The work will convey the two forms of dance as performed with the unique interpretation of the dancers.

SHEKETAK Special

A fusion of energetic dance and live rhythmical music.
"A virtuosic and sweeping performance of a group of young people
exploding with adrenaline" (Yediot Achronot)
"An amazing performance, a thrilling experience. Go. See.
Listen, and get carried away" (Maariv)

מורנה אמורה אלינה פיצ'רסקי ונטה שיזף

דיאלוג משי בין המחול המזרחי לסלמנקו המדגשי
את הדומה ואת הייחודי בשונות.
במופע קטעים נבחרים של שני סוגי המחולות
המבוצעים על פי הסגנון הייחודי של הרקדניות.

שקטתק ספיישל

שילוב של מחול אנרגטי ומוסיקה חיה עם קצב.
"ביצוע וירטואוזי ומוחץ של חבורה צעירה המתמסעת
מסדרונות" (ידעות אחרונות)
"מסמך מרהיב, חוויה מסעירה. ללכת, לראות
להאזין ולהיטות" (מעריב)
משתתפים: צחי טייטל, דני רחום, עמית מלדנברג,
אביב ברק, עמית כרמל

אירועי חוצות

ראש חוצות מרים מסר

18.11 יום ה'

17.30 מועד האש

מופע קבוע בשילוב פירחוב, דקלון, אש ועשן
אמש שבת קדם הלכנו בדי עיר ונחזות יצאים בחסות
האש לליל האש ולחלום משנת לאקסטזה של ריקוד
ומוסיקה | משתתפים: יוסי רחמי, אראלה ארן, בן
יגור, דני יחזקאל

17.50 סיפורלום מאורב

שלוש שאלות לדמות לצבית שחיה ומשפחה עם הקהל יצירת
קשר מתוך התענות מחללת ומופית מחקר המציאות

18.10 המבטפות

שתי מכשפות יצאות לחפש את "האיש המבטח" בנרות מסה עתיקה, כשפים, לחשים ועזרת סופרמרקט
ביצוע: ביסוי ומשחק: זור גרינברג, דורית בן שלוש

18.30 דודו

שני יצורים המגיעים לרחוב וסוחתים לפני הקהל את
עולמם ואת סיפור היחסים ביניהם. שתי הדמויות מחללות
שני צדדים בעולמו של יצור אחד
רעיון וביצוע: חיי כהן, ליטל טייג

18.50 זרמיטא

אל הרחוב מניעה זקנה נמכת קומה ועל בנה סל דול
ועמום. כל רכשה הוא הספרים והם עכסל ופחות קטנה
המושגת אל דבתה אבל... מסתבר שבחן הספרים והספרים
מסתבר שזו יוקרה המה מלאה, מיל את חוזה
דורש את חלקו | רעיון וביצוע: חיי אבקורי
ביסוי: חיי יפה | יעקב אמנון : עמית ואלחנן כהן

20.11 שבת

19.00 בנות מואלם

מופע רחוב מעובד בהשראת ייר סואלם. מופע מודרן
שלוש נשים במחולות הדורות. עשויות ייר סואלם
משתתפות: זור גרינברג, כרית יחזקאל, רינת גליק

19.20 הרין דון

מספר היער מתוך עולם קסום בתולדות מרבית אגדות
משורשה. היא מתגלת לאישה רחומה לאספירת מיתות
ומשאית בתוכה חיות עיר שורשית
רעיון וביצוע: חיי כהן, וחיי אבקורי
עזרה ויועץ: טל חרן ומיכה אבקורי

19.40 מופע האיתנים של קפטן חוקיני

מופע רחוב לצני המושלם לצוות מודרנית, פנטומימה,
אקרובטים ואמנות קרקס מורכבת | ביסוי: אורי יוסי
משחק: אורי יוסי, אבנר חוכמל / מוסיקה: איתן אולמן

20.10 קרקס למאות ענק

מופע קרקס תיאטרלי המציג למאות המתמלאות למבנה
3 מסרים | רעיון וביסוי: משה חמכה

חין אלימות שכזו

דאט * קרן קופר ובא שמשי

ריקוד תיאטרלי המתאר את הקונפליקטים האין סופיים
בין בדר לאשה

יום ה' 19.11 בשעה 21:30 | יום ו' 20.11 בשעה 21:30

יום ה' 2.12 בשעה 20:30

ברוך שעשני אישה

רקדנית: אביגיל קליין / כוריאוגרפיה: בני קלקין

מתוך המופע, מופע בין רקדנית מזרחית לכוריאוגרפיה
מזרחית, קטעים מיצירות "אום כלחום", "פאנצני"
ו"עבד אל חורדי"

יום ה' 25.11 בשעה 20:30 | יום ו' 3.12 בשעה 21:30

שבת 4.12 בשעה 20:30

19.10 הקרקס הקווקזי ומשפחת אלייב

אנשי הרים קווקזים בני משפחה אחת, בתלבושות
מסורתיות מסעירות, מבצעים מופע עשיר נשימה על הכל
מתוך בנסה בן | משתתפים: משפחת אלייב

19.35 מררם

הרכב מתמססים ודשן, מוסיקה אנרגטית בכלים
אלטרנטיבים מקורים וכלי הקשה ונשיפה אותנטיים
יעקב אמנון : משה חמכה / כהן מוסיקה: דורן ופאלי

20.00 מטרביין

בן זכור לשיכחה, קסמי אבל לתקווה - מתגלה דמות
של אב מתולדות, שמופיע שוב כדי להשלים את יצורו.
לשחרר את בניו מימנת המחלמות | רעיון וביצוע: אמנון
יעקב אמנון : צמיר / ביסוי: יעקב אמנון :
אמיר אוריין, תיאטרון החצר / ביצוע: קבוצת אורח-דה

19.11 יום שישי

11.30 ויצלנד כרוזב

3 אנשי הדף ממשיכים בחיפוש אחר עולם "הדף" תוך
מסע אינטראקטיבי עם הקהל המודרך בדרכו. לצמת
שולחנת רחוק | רעיון וביסוי: משה חמכה
משתתפים: משה חמכה, איתן חמימאס, מיקי בש

16.50 הפאלטין

דמויות קומיקס מסורפות יצאות לסיוע על רצאה הקול
אך ללא כל | ביסוי: משה חמכה
משתתפים: מני חמכה, משה חמכה, רונן סידס

11.00 באג אלפיים

ספור של זול, מלחמת מתוך ביצה לאורך התמודדותו
עם העולם המודרני-תעשייתי. מופע אקרובטי-לצני
ומסחרי, בלדי מוסיקה מקורית | רעיון: דני בלסאג, יוסי
רחמי / ביסוי: דני בלסאג

12.10 ביידין

Those who meet them struggling with their creations in the dance studios; sweating in the summer heat or narrowing their movements in order to fit into the underground shelters they managed to enlist to use as rehearsal space when nowhere else was available; going out of town to rooms in suburban community centers; using up any remaining energy after waiting tables in restaurants, teaching, doing security work and other such jobs; those who meet them in their casual rehearsal clothes--more sweat than cloth, really--will find it hard to believe that out of these difficulties can such original, fresh, fascinating and exciting dance works be created.

Happily, modern Israeli dance is becoming more and more prominent not only in Israel, but in international culture capitals of the world as well. For four years, dozens of worldwide festival and performance center directors have been following CURTAIN UP / INTERNATIONAL EXPOSURE, inviting performers to perform in their countries. Not only is this a matter of great honor, but also a means for financial enlarging. The financial basis so as to compensate for the economic difficulties faced by those creating dance in Israel. We are therefore grateful to the Dance Centre of Lyon, the Swiss Pro-Helvetia Foundation, and to the Budapest Festival for having been the first to not only invite performers but to also contribute to the financing of two productions.

When I observe rehearsals, and experience the explosion of imagination and energy, I better understand the young audiences of dance performances, an audience hardly found elsewhere, in theaters or museums--perhaps more so in some jazz and rock shows. They need no talk, no stories; give them plenty of images and associative visual richness; give them rhythm and soul, and the rest can be completed in their own imaginations.

This year CURTAIN UP/ INTERNATIONAL EXPOSURE is going on tour to Haifa in hopes of encountering new and old fans of this captivating art form.

We are grateful to the municipality of Haifa and the Haifa Municipality Theater for their openness and hospitality.

To the successful artists of the past three years we now wish to add new names and faces and to give choreographers who have not yet experienced CURTAIN UP a chance to meet the wonderful audience who have been filling the halls for three very busy weekends of numerous performances during each festival.

I would like to thank all choreographers, dancers, and artists, and the production staff at the Suzanne Dellal Center which is celebrating an anniversary of ten years of blessed activities.

Thanks for the privilege of sharing yet again the rising curtain over seventeen original premiers. Special additional thanks to the Bat Sheva Ensemble and its management for lending this great ensemble to four young Israeli talents.

Eran Bniel,
Artistic Director
CURTAIN UP 1999

Congratulations

With the opening of the Curtain Up - International Exposure events, it is my honor to congratulate, for the first time, the dance community on this joyous day.

This year we celebrate the tenth anniversary of the project, a living testimony to the Israeli dance scene. It's a vibrant, fascinating and innovative creativity.

The Curtain Up, an initiative of The Dance Department of the National Council for Arts and Culture, has been established in order to permit independent artists to create under appropriate conditions, to encourage young talents, and to give them the opportunity to soar into exposure to dance - loving audiences in Israel and abroad.

Curtain Up with International Exposure hosts representatives from the international dance world annually, creating a cultural bridge and a window of opportunity to dancers and choreographers alike. Successfully participating in international festivals in individual and group pieces. This frame work further enhances the role of Israeli dance as honorary ambassador of the State of Israel.

The dance celebration this year is twofold: The Suzanne Dellal Centre, the main home for Israeli dance today, is also celebrating a decade of blessed activities, and for this it is also congratulated.

To all the artists and groups participating in this celebration, and to all those assisting in the success of the festival, first and foremost Eran Baniel, Artistic Director; Yair Vardi, the Center's director, and Nili Cohen, the head of the department of dance at the Ministry of Science, Culture and Sports, I hereby send my congratulations and wishes for continued creativity and success.

Sincerely,
Matan Vilnai
Minister of
Science, Culture and Sports

Dear dance enthusiasts,

Ever since its early days, Neveh Tzedek has been a cultural center and at the core of lively artistic creation. Journalists, authors and artists have all resided here, and this is where two of Israel's leading artists took their artistic first steps: S.Y. Agnon and Nahum Gutman.

The Suzanne Dellal Centre for Dance and Theatre is following this tradition. Since its establishment ten years ago, the Center has become home to lovers and performers of dance. The place which served as the "Hovevei Zion" school for girls has turned after its renovation into the home of the Bat Sheva Dance Group, whereas the building used as the gym for the Alliance high school was converted into a home for the Inbal Dance Group.

Suzanne Dellal Centre has done much to promote the cause of Israeli dance, and has brought dance into the awareness of new audiences. The Center has made Tel Aviv an international center of dance, giving opportunities to young new talents to rise to prominence and success. Suzanne Dellal is an asset to the residents of the city and to all dance lovers. The love of creativity is felt immediately upon entering the place.

CURTAIN UP/INTERNATIONAL EXPOSURE is another event to help emphasize the uniqueness of the center and its incredible contribution in encouraging and promoting Israeli dance. Young artists receive their first exposure here, and the new doors that open allow them to go out into the world and display their talents.

The Municipality of Tel Aviv-Yafo is proud to take part in this event, and congratulates its participants and guests from Israel and abroad, as well as the other institutions and organizations who have taken part and contributed to the production of CURTAIN UP.

Sincerely,
Ron Chudai
Mayor of Tel Aviv-Yafo

CURTAIN UP/INTERNATIONAL EXPOSURE is the central and most important stage for presenting Israeli dance. This year the festival is taking part during the tenth anniversary celebrations for the Suzanne Dellal Centre. The Center was established in 1989 with the generous gift of the Dellal family, as a memorial to their daughter Suzanne, and with the initiative of Ze'ev Sokolowski of the Tel Aviv Foundation, supported by the Municipality of Tel Aviv - Yafo and the Ministry of Education and Culture.

Creative activity in Neve Tzedek began in 1980 with the Neve Tzedek Theatre Group and the Director of Oded Cotler and with the support of the Yerushalmi family.

This celebration of dance allows artists to expose the public to works which express a constant search for new ways of expression, injecting vitality to the existing Israeli dance world.

The welcome activities of the Department of Dance, the Culture Administration and the Suzanne Dellal Centre contribute greatly to the advancement and encouragement of Israeli dance here and internationally, establishing the Suzanne Dellal Centre as a world center for contemporary dance.

We are proud of the Center's extensive work in spreading and enriching the various activities taking place and developing under its roof. Congratulations to the artists, and a warm welcome to the guests from abroad, to the supportive audiences, and to all those who contribute to this thrilling experience.

Mr. Mordechai Virshubski,
Chairman of the council
and the board of directors of
the Suzanne Dellal Centre

SUZANNE DELLAL CENTRE

DAY	HOUR	PERFORMANCE	HALL
18.11 Thu	21:00	Curtain 1 - Inbal Pinto	
19.11 Fri	13:00	Curtain 4 - Ofra Levi, Karen Hochma, Anat Shamgar, Anat Danieli	Yerushalmy
	14:30	Afternoon tea	
	21:00	Curtain 3 - Tamar Borer	
	22:00	Curtain 2 - Rina Schenfeld, Emanuel Gat, Yasmeen Godder, Sonia d'Orleans Juste, Yossi Yungman	
20.11 Sat	21:00	Curtain 5 - Noa Dar	
21.11 Sun	21:00	Curtain 6 - Batsheva Ensemble - Niv Scheinfeld, Barak Marshall, Ronit Ziv, Yossi Berg	
22.11 Mon	21:00	Curtain 7 - Vertigo Dance Company	
23.11 Tue	21:00	Curtain 2 - Rina Schenfeld, Emanuel Gat, Yasmeen Godder, Sonia d'Orleans Juste, Yossi Yungman	
24.11 Wed	21:00	Morena Amoora	
25.11 Thu	21:00	Curtain 2 - Rina Schenfeld, Emanuel Gat, Yasmeen Godder, Sonia d'Orleans Juste, Yossi Yungman	Yerushalmy
	22:00	Curtain 3 - Tamar Borer	
26.11 Fri	14:00	Curtain 1 - Inbal Pinto	
	14:30	Afternoon tea	
	22:00	Curtain 4 - Ofra Levi, Karen Hochma, Anat Shamgar, Anat Danieli	
27.11 Sat	18:00	Curtain 7 - Vertigo Dance Company	
	21:30	Curtain 5 - Noa Dar	
28.11 Sun	19:00	Shakatak	
	21:00	Curtain 6 - Batsheva Ensemble – Niv Scheinfeld, Barak Marshall, Ronit Ziv, Yossi Berg	
29.11 Mon	21:00	Curtain 6 - Batsheva Ensemble – Niv Scheinfeld, Barak Marshall, Ronit Ziv, Yossi Berg	
30.11 Tue	21:00	Curtain 5 - Noa Dar	
1.12 Wed	21:00	Curtain 7 - Vertigo Dance Company	
2.12 Thu	21:00	Curtain 2 - Rina Schenfeld, Emanuel Gat, Anat Shamgar*, Sonia d'Orleans Juste, Yossi Yungman	
3.12 Fri	13:00	Curtain 5 - Noa Dar	
	14:30	Afternoon tea	
	22:00	Curtain 1 - Inbal Pinto	
4.12 Sat	20:00	Curtain 3 - Tamar Borer	Yerushalmy
	21:00	Curtain 4 - Ofra Levi, Karen Hochma, Yasmeen Godder*, Anat Danieli	
5.12 Sun	21:00	Curtain 6 - Batsheva Ensemble	

*change in program

HAIFA THEATRE

DAY	HOUR	PERFORMANCE
23.11 Tue	20:30	Curtain 1 - Inbal Pinto
24.11 Wed	20:30	Special Haifa - Anat Danieli, Yossi Yungman, Rina Schenfeld, Anat Shamgar
25.11 Thu	20:30	Curtain 5 - Noa Dar

Curtain Up 1999 Artistic Director: Eran Bniel

CURTAIN UP

Suzanne Dellal Centre Tel Aviv
18 November - 5 December

Haifa Theater
23-25 November

The Ministry of Science,
Culture and Sport
The Culture Administration
The Dance Department

INTERNATIONAL EXPOSURE